Natalie EHLERS

Résidence L'Olympe
253, rue René Char
04100 Manosque

Tél : +33 6 61 43 01 80

E-mail : natalie.ehlers@gmail.com

Traductrice Freelance
Bilingue Français / Allemand

COMPETENCES

- Traduction technique
- Localisation de sites Web
- Sous-titrages
- Post-édition
- Relecture

Français : Langue maternelle
Allemand : Langue « paternelle »
Anglais : C1
Chinois : B2
Russe : B1
Italien : B1

- Logiciels TAO : SDL Trados Studio 2017, Wordfast.

- Bureautique : Word, Excel, Power Point, Access, Photoshop, GIMP.

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

De 09/2017 à aujourd'hui — **Amazon.com**, traduction et post-édition, Allemand - Français

De 06/2017 à 08/2017 — **Artha Translations**, traductions techniques, Allemand - Français

De 03/2017 à 08/2017 — **Editions Flammarion**, traduction de l'imagier du père Castor, Français - Chinois

De 12/2016 à 10/2017 — **Objectif Sciences International**, traduction d'articles sur www.vacances-scientifiques.com, Français - Allemand

De 09/2011 à 03/2013 — **www.unjourdeplusaparis.com,** traduction d'articles, Français – Anglais

FORMATIONS

2017 - 2018 — Diplôme de traduction technique Français – Allemand
CI3M

2007 - 2009 — Master Métiers du tourisme, de l'hôtellerie et des loisirs, Spécialité Monde Chinois
Université d'Angers, IMIS-ESTHUA

2005 - 2006 — Licence de Chinois, parcours Français Langue Etrangère
Université de Provence Aix-Marseille I

2003 - 2005 — Études de Sinologie (matière principale), Allemand langue étrangère et langues romanes option Français (options)
Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg, Allemagne, Zwischenprüfung (équivalent DEUG)

2002 - 2003 — Cours de langue chinoise
Shanghai International Studies University

2001 - 2002 — Année préparatoire aux études de sinologie
Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg, Allemagne, obtention d'une bourse sur mérite

CENTRES D'INTERETS

Musique (membre de plusieurs formations musicales), sport (monitrice de voile), voyages